

non invenissetis propositionem meam.

19 Irruit itaque in eum Spiritus Domini, descenditque Ascalonem, et percussit ibi triginta viros, quorum ablatas vestes dedit iis qui problema solverant. Iratusque nimis ascendit in domum patris sui:

20 Uxor autem eius accepit maritum unum de amicis eius et pronubis.

* *Labrar la tierra con la vaca agena*, es una expresion figurada y proverbial, para significar que uno se sirve de lo que es de otros, buscando en ello su propio interes. Samsón dió a entender a estos jóvenes, que se habian portado con él de mala fe, obligando a su muger a que no le fuera fiel, descubriéndoles el secreto que ella debia callar.

CAPITULO XV.

Samsón por medio de trescientas zorras quema los campos de los Philistheos. Irritados estos ponen fuego a la casa del suegro, donde perece este con la muger de Samsón. Mata mil de ellos con la quixada de un jumento, de la que sale agua milagrosa.

1 Post aliquantulum autem temporis, cum dies triticeae messis instarent, venit Samson, invisere volens uxorem suam, et attulit ei hoedum de capris. Cumque cubiculum eius solito vellet intrare, prohibuit eum pater illius, dicens:

2 Putavi quod odisses eam, et ideo tradidi illam amico tuo:

* Esta excusa no era justa, porque aunque en aquellos tiempos era permitido

do con mi becerra, no hubierais atinado con mi propuesta ¹.

19 Vino pues sobre él el Espíritu del Señor, y fuése a Ascalón, y mató allí treinta hombres, a los que quitó los vestidos, y diólos a los que habian resuelto el problema. Y lleno de enojo volvióse a la casa de su padre ²:

20 Y su muger se casó con uno de los amigos y compañeros de él en las bodas ³.

* Por la deslealtad de su muger, y por la mala fe de los jóvenes sus compañeros.

³ La muger de Samsón creyéndose abandonada y repudiada de su marido, se casó con uno de los amigos, o uno de los Philistheos que habian acompañado a Samsón en la boda, y que por esta razon son llamados sus amigos, como queda notado.

1 Y despues de algun tiempo, estando ya cercanos los dias de la cosecha del trigo, queriendo Samsón ver a su muger, fué y llevóle un cabrito. Y como quisiese entrar como acostumbraba en su cámara, el padre de ella lo impidió, diciendo:

2 Creí que la habias desdenado, y por esto la di a tu amigo ¹:

el repudio; pero no lo era a las mugeres dexar a los maridos. Y aunque Samsón se

sed habet sororem, quae iunior et pulchrior illa est, sit tibi pro ea uxor.

3 Cui Samson respondit: Ab hac die non erit culpa in me contra Philisthaeos: faciam enim vobis mala.

4 Perrexitque et cepit trecentas vulpes, caudasque earum iunxit ad caudas, et faces ligavit in medio:

5 Quas igne succendens, dimisit, ut huc illucque discurrerent. Quae statim perrexerunt in segetes Philisthinorum. Quibus succensis, et comportatae iam fruges, et adhuc stantes in stipula, concrematae sunt, in tantum, ut vineas quoque et oliveta flamma consumeret.

6 Dixeruntque Philisthiim: Quis fecit hanc rem? Quibus dictum est: Samson gener Thamnathaei: quia tulit uxorem eius, et alteri tradidit, haec operatus est. Ascenderuntque Philisthiim: et combusserunt tam mulierem quam patrem eius.

7 Quibus ait Samson: Licet haec feceritis, tamen adhuc ex

mas tiene una hermana, que es mas jóven y mas hermosa que ella, tomala por muger en su lugar ¹.

3 Samsón le respondió: De aquí adelante no podrán quejarse de mí los Philistheos; porque os haré todo el mal que pueda ².

4 Y partió de allí y cogió trescientas raposas ³, y juntó la una a la otra por la cola, y en medio puso tizonas atados:

5 Y pegándoles fuego, soltólas, para que corriesen por todas partes. Ellas entraron luego por las mieses ⁴ de los Philistheos. E incendiadas estas, así las mieses acinadas, como las que estaban aun sin segar, fueron abrasadas, tanto que la llama consumió hasta las viñas y olivares.

6 Y dixerón los Philistheos: ¿Quién ha hecho esto? Y les fué dicho: Samsón yerno del de Thamnatha ha hecho esto; porque le ha quitado su muger, y se la ha dado a otro. Y fueron los Philistheos; y quemaron a la muger y a su padre ⁵.

7 Mas Samsón les dixo: Aunque habeis hecho esto, yo no obs-

habia retirado lleno de enojo, faltaba aun saber si queria separarla de sí, y permitir que se casase con otro.

¹ Estos matrimonios parece se permitian entre los Philistheos y Orientales. Jacob estuvo casado con dos hermanas; pero despues fué esto prohibido en la Ley de Moyses. *Levit. xviii. 18.*

² Pagándos en la misma moneda. Samsón no habla aquí como un simple particular, que solamente piensa vengar sus propias injurias; sino como una persona pública escogida por Dios, para hacer con sus enemigos lo que todo el cuerpo de su Nacion tenia derecho, para sa-

Tom. II.

condir el pesado yugo de su tyranía.

³ La Palestina abundaba de ellas, y Dios con particular providencia se las traxo a la mano, para que tuviera efecto la expedicion que premeditaba contra los Philistheos. Las raposas o zorras son simbolo de los Hereges astutos, fraudulentos, et cavernosis anfractibus latentes et decipientes, dice S. AGUSTIN in *Psalm. viii.*

⁴ MS. 3. *Por las tablas del pan.*

⁵ Parece que con esto quisieron dar alguna satisfaccion a Samsón; pero no tanto movidos de un verdadero zelo por la justicia, como irritados por el mucho daño que habian recibido en esta ocasion.

Yyy

vobis expetam ultionem, et tunc quiescam.

8 Percussitque eos ingenti plaga, ita ut stupentes suram femori imponerent. Et descendens habitavit in spelunca petrae Etam.

9 Igitur ascendentes Philisthim in terram Iuda, castrametati sunt in loco, qui postea vocatus est Lechi, id est, maxilla, ubi eorum effusus est exercitus.

10 Dixeruntque ad eos de Tribu Iuda: ¿Cur ascendistis adversum nos? Qui responderunt: Ut ligemus Samson, venimus, et reddamus ei quae in nos operatus est.

11 Descenderunt ergo tria millia virorum de Iuda ad specum silicis Etam, dixeruntque ad Samson: ¿Nescis quod Philisthim imperent nobis? ¿quare hoc facere voluisti? Quibus ille ait: Sicut fecerunt mihi, sic feci eis.

12 Ligare, inquit, te venimus, et tradere in manus Philistinorum. Quibus Samson: Iurate, ait, et spondete mihi quod non occidatis me.

13 Dixerunt: Non te occidemus, sed vincitum trademus. Ligaveruntque eum duobus no-

tante continuaré vengándome de vosotros, y despues me sosegaré.¹

8 E hizo en ellos un grande destrozo, de manera que atónitos ponian la una pierna² sobre la otra. Y descendiendo de allí moró en la cueva de la peña de Etám³.

9 Mas los Philistheos entrando en la tierra de Judá, acamparon en un lugar, que despues fué llamado Lequí, que quiere decir quixada⁴, donde fué puesto en fuga su ejército.

10 Y dixéronles los de la Tribu de Judá: ¿Por qué habeis venido contra nosotros? Ellos respondieron: Hemos venido para prender a Samsón, y pagarle el mal que nos ha hecho.

11 Pasaron pues tres mil hombres de Judá a la cueva de la peña de Etám, y dixeron a Samsón: ¿No sabes que los Philistheos nos mandan? ¿pues por qué les has hecho estas cosas? El les respondió: Como me hicieron a mí, así les he hecho yo a ellos.

12 Hemos venido, y le replicaron, a prenderte, y ponerte en manos de los Philistheos. Dixoles Samsón: Pues juradme, y prometedme que no me matareis.

13 Dixerun: No te mataremos, solo te entregaremos atado. Y atáronle con dos cuerdas

¹ Que hubiere tomado la satisfaccion debida, quedaré en paz y sosegado.

² MS. A. *La coxa de la una pierna.* Los Philistheos mismos, viendo un destrozo tan grande, y todos como fuera de sí, suspensos y pensativos, se quedaban sentados una pierna sobre otra, como suelen hacer aquellos, cuyo espíritu se halla ocupado del pensamiento y admiracion

de un suceso extraordinario, cuya causa no pueden llegar a comprehender. Al texto Hebréo se le dan varias exposiciones; dice a la letra: *Les hirió en la pierna con la pantorrilla.* Y en este mismo sentido los LXX. *Cerca de la pantorrilla.*

³ Ciudad de la Tribu de Simeón, que confinaba con la de Dan. 1. Paral. iv. 32.

⁴ MS. 8. *Carreillada.* MS. A. *Messilla.*

vis funibus, et tulerunt eum de petra Etam.

14 Qui cum venisset ad locum Maxillae, et Philisthim vociferantes occurrissent ei, irruit Spiritus Domini in eum: et sicut solent ad odorem ignis lina consumi, ita vincula quibus ligatus erat, et dissipata sunt et soluta.

15 Inventamque maxillam, id est, mandibulam asini quae iacebat, arripiens, interfecit in ea mille viros,

16 Et ait: In maxilla asini, in mandibula pulli asinarum delevi eos, et percussi mille viros.

17 Cumque haec verba canens complisset, proiecit mandibulam de manu, et vocavit nomen loci illius Ramathlechi, quod interpretatur, elevatio maxillae.

18 Sitiensque valde, clamavit ad Dominum, et ait: Tu dedisti in manu servi tui salutem hanc maximam atque victoriam: en siti morior, incidamque in manus incircumcisorum.

19 Aperuit itaque Dominus molarem dentem in maxilla asini, et egressae sunt ex eo aquae. Quibus haustis, refocillavit spiritum, et vires recepit. Idcirco appellatum est nomen loci illius: Fons invocantis de maxilla, us-

nuevas, y sacáronle de la peña de Etám.

14 Y al llegar al lugar de la Quixada, habiéndole salido a encontrar los Philistheos con algazara, cayó sobre él el Espíritu del Señor: y como suele consumirse el lino al arrimo del fuego¹, del mismo modo rompió, y deshizo las ligaduras con que estaba atado.

15 Y tomando la quixada de un asno que halló a mano, y que yacia en tierra, mató con ella mil hombres,

16 Y dixo: Con la quixada de un asno, con la quixada² de un pollino los desbaraté, y maté mil hombres.

17 Y luego que acabó de cantar estas palabras, echó de su mano la quixada, y llamó aquel lugar Ramathlequí³, que quiere decir, elevacion de la quixada.

18 Y acosado de la sed⁴, clamó al Señor, y dixo: Tú has dado esta salud y victoria muy señalada por mano de tu siervo: he aquí muero de sed, y caeré en las manos de los incircuncisos.

19 El Señor entonces abrió una de las muelas en la quixada del asno⁵, y salieron de ella aguas. Y habiendo bebido de ellas, volvió en sí y recobró las fuerzas. Por esto fué llamado el nombre de aquel lugar hasta el dia de hoy: Fuente

¹ Segun la letra: *Al olor*; o quando parece que siente y se le arrima el fuego.

² MS. 8. *Con la maxeilla... e con la mascadera.* Samsón entonó al Señor un Epinício o Cántico triumphal en accion de gracias por las victorias saludables que le habia dado.

³ El Hebréo רמח להי *ramath léhi*, esto es, *arroyo de la quixada.*

⁴ FERRAR. *Y asedecióse mucho.*

⁵ Samsón la habia tirado por tierra, Tom. II.

y hallándose acosado de sed, recurrió al Señor, quien hizo salir milagrosamente de tierra una fuente, cuya agua saltaba por la cavidad o hueso de una de las muelas de la quixada; y esta fuente se conservaba aun en tiempo de S. Gerónimo. La opinion mas seguida es la de los que dicen que aquella agua saltó milagrosamente de la misma muela; y esta sentencia se halla confirmada por el mayor número de Padres Griegos y Latinos.